

LIZTAILA · JULIO

5-16 2017

577
MIC Edizioak

DIES OIASSONIS

ERROMATAR VIII. JAIALDIA
VIII FESTIVAL ROMANO

OIASSO MUSEOA
· IRUN ·

IKUSKIZUNAK
ESPECTÁCULOS

BERRERAIKITZE
HISTORIKOAK
RECONSTRUCCIONES
HISTÓRICAS

GASTRONOMIA
GASTRONOMIA

ERROMATAR AZOKA
MERCADO ROMANO

FERIA
LIZTAILA
14-16
JULIO

 OIASSO
MUSEOA

 EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

 Ayuntamiento
irun
www.irun.es

 EXPLORE
SAN SEBASTIÁN
REGION

LABORANTZALEA/COLABORADOR
EL DIARIO VASCO

 IRUN
Turismoa

 Saborea
Irún
Dastatu

 bidaShop



Avda. Iparralde, 11 • 20302 IRÚN
Telf: 943 620 900

El hotel Alcazar, que se encuentra en el casco urbano de la ciudad y en una de las mejores zonas residenciales, ofrece aparcamiento exterior gratuito y conexión WIFI gratuita en todo el establecimiento. La recepción permanece abierta las 24 horas, todas las habitaciones son exteriores disponiendo de calefacción y aire acondicionado, teléfono, TV con pantalla plana y baño privado con secador de pelo.

La situación privilegiada de nuestro establecimiento, permite a nuestros clientes disfrutar de las ventajas de encontrarse en el centro de Irún.



Duendecill@s

VEN y RESERVA ya tu PLAZA

943 57 63 61

<https://www.facebook.com/guarderiaduendecillos>

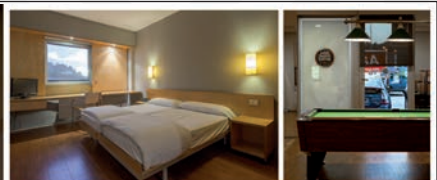
Verano 2017
LUDDTECA hasta 10 años

Curso 2017~2018
GUARDERIA de 0 a 3 años
¡¡llámanos PLAZAS LIMITADAS

Horario de 7:00 a 19:00
Plaza Julio Caro Baroja, n.º 1



HOTEL
LETH



- MENÚ DEL DÍA (mediodía y noche)
- SALÓN DE JUEGOS - ESPACIOS POLIVALENTES
- UBICACIÓN ESTRATÉGICA

Consulta nuestra mejor tarifa en www.hoteleth.com

ETH IRUN Hotel**** - Comete Sarea 2, Zalsa 2 - 20305 IRÚN - Tel. 943 634 100



657 73 90 35 kilika@guarderiakilika.com

Kilika

hartzaindegia

Avenida de Salis 21, 20301, Irún

www.guarderiakilika.com

DIES OIASSONIS ERROMATAR JAIALDIAREN VIII. EDIZIOA

IRUNEK, ANTZINAKO OIASSO ERROMATARREAN EGUN BATZUE-TAN IRAGANALDIRA ITZULTZEKO AUKERA ESKAINTZEN DU GA-RAI HORI DESKUBRITZEKO, EZAGUTZEKO ETA DISFRUTATZEKO. PROGRAMAK BIRSORKUNTZA BILTZEN DITU, BISITARIAK 2.000 URTE ATZERA LEKUALDATZEKO GAI DIRENAK: ANTZERKIA, ZIR-KUA, LEGIONARIOAK, GASTRONOMIA, MERKATUA, ARTISAUTZA, BITXIGINTZA ETA JOKOAK.

IKUSKIZUNNAGUSIA NAVIGIUM ISIDIS. ISIS JAINKOSAREN ALDE-KO PROZESIO BAT DA ETA ANTZINATEAN NABIGAZIO-DENBO-RALDIA INAUGURATZEKO EGITEN ZEN. PROZESIO HAU IRUNGO HAINBAT HERRITARREN PARTE-HARTZEARI ESKER OSPATZEN DA.

IRUNEK DIES OIASSONIS ERROMATAR JAIALDIRA ONGIETORRIA EMATEN DIZUE!



VIII EDICIÓN FESTIVAL ROMANO DIES OIASSONIS

IRUN, LA ANTIGUA OIASSO ROMANA, OFRECE DURANTE UNOS DÍAS LA OPORTUNIDAD DE VOLVER A LA ANTIGUA CIVILIZA-CIÓN ROMANA PARA DESCUBRIR, CONOCER Y DISFRUTAR DE SU PASADO. EL PROGRAMA REÚNE RECREACIONES, TEATRO, CIRCO, LEGIONARIOS, GASTRONOMÍA, ARTESANÍA, JOYERÍA Y JUEGOS CAPACES DE TRASLADAR A LOS VISITANTES 2000 AÑOS ATRÁS.

EL ESPECTÁCULO PRINCIPAL DEL FESTIVAL ES LA NAVIGIUM ISI-DIS, LA PROCESIÓN DEDICADA A LA DIOSA ISIS CON LA QUE SE ABRÍA EL MAR A LA NAVEGACIÓN EN LA ANTIGÜEDAD. ESTA CEREMONIA ES POSIBLE A LA PARTICIPACIÓN DE LOS VECINOS DE IRUN.

¡IRUN OS DA LA BIENVENIDA AL FESTIVAL ROMANO DIES OIASSONIS!



EGITARAUA • PROGRAMA

UZTAILAK 5-7 JULIO

UDAKO IKASTAROA / CURSO DE VERANO
ROMA EN EL BARRO. ARQUEOLOGÍA DE LOS RESTOS ORGÁNICOS ROMANOS.

HIZKUNTZA / IDIOMA: *Gaztelania / Castellano*
INSKRIPZIOAK / INSCRIPCIONES: www.uik.eus
LEKUA / LUGAR: *Gordailua-Oiasso Museoa (Irun)*

UZTAILAK 8 JULIO

11:00 XANTALEN NEKROPOLIA
BISITA IRUZKINDUA

11:00 NECRÓPOLIS DE SANTA ELENA

VISITA COMENTADA

Aurretik egin behar da erreserba / *Reserva previa*
Irteera Oiasso Museotik / *Salida de Oiasso Museoa*
3€ (60 min.)

UZTAILAK 9 JULIO

12:00 BIDAIAIRIAK, TRENERA!
IRUGURUTZETAKO MEA-BARRUTIRAKO TRENA.

12:00 ¡VIAJEROS AL TREN!

TREN AL COTO MINERO DE IRUGURUTZETA.

Aurretik egin behar da erreserba / *Reserva previa*
Irteera Oiasso Museotik / *Salida de Oiasso Museoa*
5.40€
Museorako sarrera barne/*Incluye entrada al museo*
(90 min.)

UZTAILAK 13 JULIO

ARS CULINARIA

19:00 UDAKO MENU ERROMATARRA. TAILERRA

FÉLIX MANSO (Félix Manso Ibarla Jatetxe), JULIO REBOLLEDA (Casino de Irun), hainbat gastronomia sari sukaldariak. Irun Dastatu.

Udako menu bat prestatuko da erromatarren garaiko produktuetan inspiratuta eta etxera eramán ahal izango duzue.

19:00 MENÚ ROMANO DE VERANO. TALLER

FÉLIX MANSO (Félix Manso Ibarla Jatetxe), JULIO REBOLLEDA (Casino de Irun), cocineros con varios premios gastronómicos. Irun Dastatu.

Se elaborará un menú de verano inspirado en los productos propios de la época romana que podrás llevar a casa.

INSKRIPZIOA: *Irungo Turismo Bulegoa*

INSCRIPCIÓN: *Oficina Turismo de Irun*

LEKUA / LUGAR: *Aldapa Elkartea. Irun*

Plaza mugatuak / *Plazas Limitadas*

Dohainik / *Gratis*

Helduak / *Adultos*

(90 min.)

UZTAILAK 14 JULIO

11:00 - 01:00

ERROMATAR AZOKA

ARTISAU PRODUKTUAK, TABERNA, JATETXEA, JOLASAK, HAURRENTZAKO ATRAKZIOAK...

MERCADO ROMANO

PRODUCTOS ARTESANOS, TABERNA, RESTAURANTE, JUEGOS, ATRACCIONES INFANTILES...

LEKUA / LUGAR: *Erromes plaza. Junkal plaza.*

Oiasso Museoa plaza, Calle Fermín Calbeton kalea.

17:00 - 20:30

BERRERAIKITZE HISTORIKOAK RECREACIONES HISTÓRICAS

Oiasso Museoa plaza

ERROMATAR KANPAMENDUA

SOLDADU ERROMATARREK ERABILITAKO EREDUEN ERREPLIKA DOIAK.

CAMPAMENTO ROMANO

MODELOS RÉPLICAS EXACTAS DE LAS USADAS POR LOS SOLDADOS ROMANOS.

Asociación Cultural KÉRBEROS

"CASTRA AESTIVA" GUNEA

"Castra aestiva" baten antolaketa erakutsiko da,

haren funtzioa, nola egiten zen eta nola defendatzen zen.

ZONA "CASTRÆ AESTIVA"

Se mostrará la organización de un "Castræ aestiva", su función, cómo se fabricaba y se defendía.

LEGIONARIOEN BIZITZAREN GUNEA

Legionarioen ekipamendua, haien armen, armaduren eta ezkutuen bilakaera.

ZONA VIDA LEGIONARIOS

Conoceremos su equipamiento y la evolución de sus armas, armaduras y escudos.

ENTRENAMENDU GUNEA

Gune honetan, legionarioak ezkutuekin, eta gladius eta pilumekin nola entrenatzen ziren erakutsiko da.

ZONA DE ENTRENAMIENTO

Zona en la que se enseñará cómo se entrenaban los legionarios con escudo, gladius y pilum.

ERROMATAR ARTILERIA GUNEA

Setiatzeko katapulta erromatar bat erakutsiko da, erromatarrek K. a. I. mendetik K. o. III.era erabilitakoen erreplikak leiala. Auxilia erromatar baten ekipamendua ere erakutsi eta azalduko da.

ZONA DE ARTILLERÍA ROMANA

Se desplegará una catapulta de asedio romano, fiel réplica de las utilizadas desde el siglo I a. C hasta el III d. C. También habrá una muestra y explicaciones de la equipación de un auxilia romano.

ANTZINAKO ARMEN GUNEA

Gune honetan, erromatarrek erabiltzen zituzten jaurtigai-armak ikusi ahal izango dira.

ZONA DE ARMAS DE LA ANTIGÜEDAD

En esta zona se podrán ver las distintas armas de proyectiles usadas por los romanos.

ASISA ETA ELIKADURA GUNEA

"Cannabæ Legioni" batek, antzinako merkatalgunea, nolako garrantzia zuen azalduko da.

ZONA DE OCIO Y ALIMENTACIÓN

Se explicará qué papel jugaban las "Cannabæ Legioni", local comercial del mundo antiguo.

LEGIO VI VICTRIX

ASOCIACIÓN ASTURES Y ROMANOS. Astorga Astorgatik, birsortze-talde honek bisitatzen gaitu; soldadu erromatarren ekipamendua

azaltzera eta erakustaldi praktikokoak eta partizipatiboak egitera datoz.

Desde Astorga nos visita este grupo de recreación para explicarnos el equipamiento y formaciones de los soldados romanos y hacer demostraciones prácticas y participativas.

SARE-KOTA

ROBERTO MARTÍNEZ - JUANMA LARREA. Irun Erromatar soldaduen balen aurkako txalekoa da sare-kota. Stand honetan ikusi ahalko duzu fabrikatzeko prozesua.

COTA DE MALLA

ROBERTO MARTÍNEZ - JUANMA LARREA. Irun La cota de malla era el chaleco antibalas de los soldados romanos. En este stand podrás seguir su proceso de fabricación.

ZERAMIKA ETA EHUNAK / CERÁMICA Y TEJIDOS

TERRAFOC ARTESANS. Corsavye. Languedoc-Rosellón

TEXTRINA. EHUN ERAKUSKETA

TAILER PRAKTIKOKA ESKAINIKO DA.

Artilea irun ondoren, erromatarren garaian ehunak nola egiten ziren erakutsi eta azalduko diete ehuleek ikusleei: ehungailu bertikala, karta-ehungailua eta orrazi-ehungailua.

TEXTRINA. DEMOSTRACIÓN TEJIDOS

INCLUYE TALLER PRÁCTICO.

Después de haber hilado la lana, los tejedores mostrarán y explicarán cómo se realizaban los tejidos en la época romana: telar vertical, telar de cartas y telar de peine.



17:00 - 20:30

ARTISAUTZA ETA ARTISAUAK ERROMATARREN MUNDUAN

ERAKUSKETA, SALMENTA eta TAILERRAK.
Indusketetan aurkitutako originalen erreplika arkeo-
logikoak.

ARTESANOS Y ARTESANÍA EN EL MUNDO ROMANO

EXPOSICIÓN, VENTA y TALLERES.
*Réplicas arqueológicas de originales encontrados en
las excavaciones. Oiasso Museoa plaza*

**ZERAMIKA, BRONTZEAK ETA ARTISAUTZA
CERÁMICA, JOYAS Y ARTESANÍA**
OLIMPOART. Palafrugell

DIDAKTIKA, JOKOAK ETA ESKULANAK
TAILER PRAKTIKOAK ESKAINIKO DIRA.
DIDÁCTICA, JUEGOS Y MANUALIDADES
INCLUYE TALLERES PRÁCTICOS.
MARIO SEXTO. Córdoba

TABERNA LIBRARIA. Oiasso Museoa. Irun
Liburuak eta erromatar objektuen erreplikak.
Libros y réplicas de objetos romanos.



ERROMATAR BRONTZEAK.

JOSÉ MARÍA LAGUNAS. Madrid
Maisutasun handia lortu zuen erromatar eskulturak.
Erabili ziren materialetako bat brontzea izan zen,
nagusiki estatua txikiei aplikatzen zen; erreprodukzio
horietako batzuk hemen ikusi ahalko dira.

BRONCES ROMANOS.

JOSÉ MARÍA LAGUNAS. Madrid
*La escultura romana alcanzó gran maestría.
Una de las materias empleadas fue el bronce,
principalmente aplicado en la pequeña estatuaria,
algunas de cuyas reproducciones podrán verse aquí.*

BITXIAK ETA ARTISAUTZA JOYAS Y ARTESANÍA

TEMATIKA. Toledo

TAILERRAK · TALLERES

INSKRIPZIOAK / INSCRIPCIONES: Oiasso Museoa
LEKUA / LUGAR: Oiasso Museoa plaza

17:00, 18:00, 19:00, 20:00

TEXTRINA

TERRAFOC ARTESANS. Corsavye. Languedoc-Rosellón
Oinarrizko hungailua batean, artilezko ehundura
txiki eta sortzaile bat tindagai naturalekin tindatua
sortuko da.

*En un telar básico se realizará un pequeño y creativo
tejido de lana teñida con tintes naturales.*

5 urtetik aurrera / A partir de 5 años
4€ (30 min.)

17:30

ERROMATAR KASKOAK / CASCOS ROMANOS

SEXTO MARIO. Córdoba

Tailer dibertigarri honetan, Goma Eva erabiliz legionario eta gladiator kaskoak sortuko dira.

En este divertido taller, se crearán en Goma Eva cascos de legionarios y gladiadores.

5 urtetik aurrera / A partir de 5 años

4€ (45min.)

18:30

ERROMATARREN EGUTEGIA / CALENDARIO ROMANO

SEXTO MARIO. Córdoba

Erromatarren egutegi bat egingo da etxean erabili ahal izateko.

Se construirá un calendario romano que podrá usarse en casa.

8 urtetik aurrera / A partir de 8 años

4€ (45 min.)

19:30

ANTZERKIKO MASKARA / MÁSCARAS TEATRALES

SEXTO MARIO. Córdoba

Sormena erabiliz eta quilling teknika jarraituz, antzerkiko maskara egingo da.

Con creatividad y siguiendo la técnica del quilling, se hará una máscara teatral.

8 urtetik aurrera / A partir de 8 años

4€ (60 min.)

JOKOAK · JUEGOS

ERROMATAR INPERIOA ZURE ESKUETAN

EL IMPERIO ROMANO EN TUS MANOS

LEKUA / LUGAR: Oiasso Museoa plaza

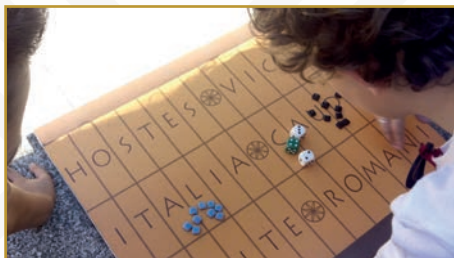
Dohainik / Gratuita

17:00 - 20:30

ALEA JACTA EST

JOKO ERROMATARRAK TXIKIENTZAKO.

JUEGOS ROMANOS PARA LOS MÁS PEQUEÑOS.



TEMPUS LUDICA. TEMPUS ELKARTEA

ANTZINAKO GARAIAN GIROTUTAKO

ESTRATEGIA JOKOAK.

JUEGOS DE ESTRATEGIA AMBIENTADOS EN LA ANTIGÜEDAD.

"Time´s up", "Maravillas de Roma", "¡Yo soy César!", "Jugula", "Mosaicum".

PHOTOCALL

ERROMATAR GISA ERRETRATATZEKO GUNE BAT

Gure saltokira etorri ahal zara eta hauta ezazu

gehien gustatzen zaizun modeloa. Ondoren, irribarre egin argazkia ateratzeko.

UN ESPACIO PARA RETRATARSE A LO ROMANO

Puedes acercarte a nuestro tenderete y escoger el modelo que más te guste. Después, a sonreír para la foto.

HITZALDIA · CHARLA

19:00

"LA ODISEA. ESZENATOKI BENETAKOAK ALA MITOLOGIKOAK"

"La Odisea" eszenaratzearen osagarri gisa, ikuskizunaren aktore-zuzendari-dramaturgoak

ikusleekin partekatuko du Homeroren

"Odisea"ren enigmak argitzeko egin duen

ikertze-prozesua, mitologia greziarreko misterioen jatorriak argituz.

"LA ODISEA. ESCENARIOS REALES O MITOLÓGICOS"

Como complemento a la puesta en escena de "La Odisea", el actor-director-dramaturgo del

espectáculo compartirá con el público el proceso investigación que ha llevado a cabo para descifrar los

enigmas de "La Odisea" de Homero, aportando luz a los orígenes de los misterios de la mitología griega.

LEKUA / LUGAR: Oiasso Museoa

Dohainik/ Gratuita

(60 min.)



ARS CULINARIA

19:00

VINUM HISPANIA ERROMATARREKO

ARDO DASTAKETA

MIGUEL SALAS (Mendibil Ardandegia). Irun Dastatu

Hispania Erromatarreko hainbat ardo ahosabaiaren,

usaimenaren eta gustuaren bidez ezagutzeko

aukera izango da.

CATA DE VINOS DE LA HISPANIA ROMANA

MIGUEL SALAS (Vinoteca Mendibil. Irun Dastatu A

través del paladar, olfato y gusto, se darán a conocer diferentes vinos de la Hispania Romana.

INSKRIPZIOA: Irungo Turismo Bulegoan eta 15' lehenago, Thermopolian. Plaza mugatuak.

INSCRIPCIÓN: Oficina de Turismo de Irun y 15' antes en la Thermopolia. Plazas limitadas.

LEKUA / LUGAR: Thermopolia. Oiasso Museoa plaza Dohainik / Gratuita (60 min.)

21:30

CENATIO GOURMET AFARI ERROMATARRA

IRUNGO ATSEGINA, ANTXON eta ATALAIA jatetxeek eta FÁBRICA DE MIGAS hiru plater eta postre batez osatutako gourmet menu bat landuko dute. Afaria, eta ondoren "La Odisea" antzezlanaren toki erreserbatu batean goza daiteke.

CENA GOURMET ROMANA

Los restaurantes IRUNGO ATSEGINA, ANTXON Y ATALAIA y la FÁBRICA DE MIGAS, elaborarán un menú gourmet compuesto por tres platos y un postre que se degustará desde un reservado en el que, al terminar, se podrá disfrutar de la obra de teatro "La Odisea".

TXARTELAK Irungo Turismo Bulegoa. Plaza mugatuak
TICKETS: Oficina Turismo de Irun. Plazas limitadas
LEKUA / LUGAR: Oiasso Museoa plaza

IKUSKIZUNAK · ESPECTÁCULOS

20:00 ROMANI CIRCUS

BIDASHOP

Erromatar Zirkuko bizkor honetan, kuadrigen lasterketa, gladiatoreak eta beste emanaldiek bertaratu eta gozaraziko diren ekintza batzuk izango dira.

Trepidante Circo Romano con gladiadores, carreras de cuadrigas y otras actuaciones que deleitarán al público asistente.

LEKUA / LUGAR: Plaza San Juan

5€ / 2,50 € Deskontua / Descuento Bidashop (60 min.)

22:30

"LA ODISEA"

Jesús Torresekina; eta Rosario Solano fado kantariak zuzenean parte hartuko du.

Obra Andaluziar Onenaren Saria (Desenja programa. Andaluziako Junta).

Homeroren bertsoetan, Odiseo heroia aurkituko dugu, etxera itzuli eta familiarekin berriz elkartu aurretik jainkoen eta munstroen,

erraldoien eta sorginen aurka borrokatzen den heroia. Aedo Teatrok antzetzten du obra hau, antzerki klasikoa, teknologia berrien erabilera eta zuzeneko musika nahastuz.





@Moisés F. Acosta

“LA ODISEA”

Con Jesús Torres y la participación en directo de la fadista Rosario Solano. Premio Mejor Obra Andaluza (Programa Desencaja. Junta de Andalucía). En los versos de Homero, el héroe Odiseo lucha contra dioses y monstruos, gigantes y hechiceras, para volver a casa y reencontrarse con su familia. El Aedo Teatro pone en escena esta obra combinando teatro clásico, el uso de nuevas tecnologías y la música en directo.

LEKUA / LUGAR: Eszenatokia / Escenario Oiasso Museoa plaza
12 uertetik gora / A partir de 12 años
Dohainik / Gratuita
(70 min.)

UZTAILAK 15 JULIO

11:00 - 01:00

ERROMATAR AZOKA

ARTISAU PRODUKTUAK, TABERNA, JATETXEA,
JOLASAK, HAURENTZAKO ATRAKZIOAK...

MERCADO ROMANO

PRODUCTOS ARTESANOS, TABERNA, RESTAURANTE,
JUEGOS, ATRACCIONES INFANTILES...

LEKUA / LUGAR: Erromes plaza. Junkal plaza.
Oiasso Museo plaza. Calle Fermín Calbeton kalea.

11:00 - 14:30 • 17:00 - 20:30

BERRERAIKITZE HISTORIKOAK RECREACIONES HISTÓRICAS

Oiasso Museoa plaza
ERROMATAR KANPAMENDUA
CAMPAMENTO ROMANO
SOLDADU ERROMATARREK ERABILITAKO
EREDUEN ERREPLIKA DOIAK.
MODELOS RÉPLICAS EXACTAS DE LAS USADAS POR
LOS SOLDADOS ROMANOS.
Asociación Cultural KÉRBEROS

“CASTRA AESTIVA” GUNEA ZONA “CASTRA AESTIVA”

LEGIONARIOEN BIZITZAREN GUNEA.

Ekipamendua eta armak
ZONA VIDA LEGIONARIOS
Equipamiento y armas

ENTRENAMENDU GUNE. “Gladius” eta “Pilum” ZONA DE ENTRENAMIENTO. “Gladius” y “Pilum”

ARTILERIA ERROMATARRAREN GUNEA. Setiatzeko
katapulta erromatar
ZONA DE ARTILLERÍA ROMANA. Catapulta de
asedio romana

ANTZINAKO ARMEN GUNEA ZONA DE ARMAS DE LA ANTIGÜEDAD

AISIA ETA ELIKADURA GUNEA. “Cannabae Legioni”
ZONA DE OCIO Y ALIMENTACIÓN. “Cannabae
Legioni”

LEGIO VI VICTRIX
ERAKUSTALDI PRAKTIKOA ETA PARTE-HARTZAILEAK.
DEMOSTRACIONES PRÁCTICAS Y PARTICIPATIVAS.
Asociación Astures y Romanos. Astorga

SARE-KOTA
ROBERTO MARTÍNEZ - JUANMA LARREA. Irun

COTA DE MALLA
ROBERTO MARTÍNEZ - JUANMA LARREA. Irun

ZERAMIKA ETA EHUNAK / CERÁMICA Y TEJIDOS
TERRAFOC ARTESANS. Corsavye. Languedoc-Rosellón

SOKAZKO TORNUAREN ERAKUSTALDIA
Buztinlariek formatu handiko piezak egingo
dira (doliak, anforak), milaka urteko teknika
erabiliz sokazko tornuarekin, eta nola egiten den,
nolako teknika erabiltzen den eta zertarako balio
duten azalduko dute.



DEMOSTRACIÓN DEL TORNO DE CUERDA

Los alfareros realizarán piezas en gran formato (dolias, ánforas) con la técnica milenaria del torno de cuerda, y explicarán el proceso de elaboración, su técnica y utilidad.

11:00 - 14:30 • 17:00 - 20:30

ARTISAUTZA ETA ARTISAUAK ERROMATARREN MUNDUAN

ERAKUSKETA, SALMENTA eta TAILERRAK
Réplicas arqueológicas de originales encontrados en las excavaciones.

ARTESANOS Y ARTESANÍA EN EL MUNDO ROMANO

EXPOSICIÓN, VENTA y TALLERES
Indusketetan aurkitutako originalen erreplika arkeologikoak.
Oiasso Museoa plaza

ERROMATAR BRONTZEAK / BRONCES ROMANOS

JOSÉ MARÍA LAGUNAS. Madrid

BITXIAK ETA ARTISAUTZA / JOYAS Y ARTESANÍA

TEMATIKA. Toledo

ZERAMIKA, BRONTZEAK ETA ARTISAUTZA CERÁMICA, JOYAS Y ARTESANÍA

OLIMPOART. Palafrugell

DIDAKTIKA, HISTORIA, JOKOAK ETA ESKULANAK

TAILER PRAKTIKOAK BARNE
DIDÁCTICA, HISTORIA, JUEGOS Y MANUALIDADES
INCLUYE TALLERES PRÁCTICOS
MARIO SEXTO. Córdoba

TABERNA LIBRARIA

Oiasso Museoa. Irun

TAILERRAK · TALLERES

INSKRIPZIOAK / INSCRIPCIONES: Oiasso Museoa
LEKUA / LUGAR: Oiasso Museoa plaza

11:00, 12:00, 13:00, 14:00, 17:00, 18:00, 19:00

LUCERNAE

TERRAFOC ARTESANS. Corsavye. Languedoc-Rosellón
Gelak argitzeko, batez ere, olio-zoko lanparak edo argi-armiarmak erabiltzen ziren. Tailer honetan

LUCERNA bat egingo da.

Para iluminar las estancias se usaban sobre todo lámparas de aceite o lucernas. En este taller se hará una LUCERNA.

4 € (30 min.)

11:00

ERROMATAR KORAZA / CORAZA ROMANA

SEXTO MARIO. Córdoba
I. mendeko legionario erromatarraren armadurak egingo dira.
Se fabricarán las armaduras de los legionarios romanos del siglo I.
6 urtetik aurrera / A partir de 6 años
4€ (45 min.)

12:00

LORE- KOROA / CORONA DE FLORES

SEXTO MARIO. Córdoba
Erromatar inperioan, emakumeek eta gizonek lore-koroak eramaten zituzten jarrita ospakizun jakinetan. Tailer honetan, lore-koroa egingo da, Dies Oiassonisen erakusteko.
En el imperio romano, hombres y mujeres lucían coronas florales en determinadas celebraciones. En este taller se realizará una corona de flores para lucirla en los Dies Oiassonis.
Publiko guztientzat / Todos los públicos.
4€ (60 min.)



13:00

SIGILLA

SEXTO MARIO. Córdoba

Antzinako Erroman, Saturnalia sa jaietan, Umeei SIGILLA oparitzen zieten. Panpin horiek jainko, galdiator edo , animala baten irudia ziren. Tailer honetan SIGILLA kutunena egingo da.

En la antigua Roma durante las fiestas de Saturnalia se obsequiaba a los niños con SIGILLA, muñecos que representaban a dioses, gladiadores o animales.

En este taller se podrá hacer tu SIGILLA favorito.

6 urtetik aurrera / A partir de 6 años

4€ (60 min.)

17:00

SCUTUM

SEXTO MARIO. Córdoba

Ezkutu erromatarrak, babesteko ez ezik, etsaiaren aurka eraso egiteko ere balio zuen. Tailer honetan, zeure scutum-a margotzea proposatzen dugu.

El escudo romano no solo protegía sino que era también un arma de ataque contra el enemigo.

En este taller proponemos pintar tu propio scutum.

Publiko guztientzat / Todos los públicos

4€ (45 min.)

18:00

ERROMATAR ERRETRATUA / RETRATO ROMANO

SEXTO MARIO. Córdoba

Parte-hartzaileek antzinako Erromako pertsonaiak margotuko dituzte zeramikazko baldosa batean.

Los participantes pintarán sobre una baldosa de cerámica personajes de la Antigua Roma.

Publiko guztientzat / Todos los públicos

4€ (60 min.)

19:00

MUSIVARIA

SEXTO MARIO. Córdoba

MUSIVARIA

Mosaiko-motak azalduko dira, gero parte-hartzaile bakoitzak bere mosaikoa egingo du igeltsuzko tesela koloretakoekin.

Se explicarán los diferentes tipos de mosaicos y luego cada participante realizará su mosaico con teselas de escajola de diversos colores.

8 urtetik aurrera / A partir de 8 años

4€ (60 min.)

JOKOAK · JUEGOS

ERROMATAR INPERIOA ZURE ESKUETAN

EL IMPERIO ROMANO EN TUS MANOS

LEKUA / LUGAR: Oiasso Museoa plaza

Dohainik / Gratuita

11:00 - 14:30 • 17:00 - 20:30

TEMPUS LUDICA. TEMPUS ELKARTEA

ANTZINAKO GARAIAN GIROTUTAKO ESTRATEGIA

JOKOAK.

JUEGOS DE ESTRATEGIA AMBIENTADOS EN LA ANTIGÜEDAD.

“Time´s up”, “Maravillas de Roma”, “¡Yo soy César!”,

“Jugula”, “Mosaicum”.

ALEA JACTA EST

JOKO ERROMATARRAK TXIKIENTZAKO.

JUEGOS ROMANOS PARA LOS MÁS PEQUEÑOS.

PHOTOCALL

ERROMATAR GISA ERRETRATATZEKO GUNE BAT.

UN ESPACIO PARA RETRATARSE A LO ROMANO.



ARS CULINARIA

INSKRIPZIOA: Irungo Turismo Bulegoa eta 15' lehenago Thermopolian.

INSCRIPCIÓN: Oficina Turismo de Irun y 15´ antes en la Thermopolia.

LEKUA / LUGAR: Thermopolia– Oiasso Museoa plaza

Plaza mugatuak / Plazas limitadas

Dohainik / Gratuita

11:30 MINIMA CULINARIA

ERROMATAR PINTXO TAILERRA

DAVID RODRÍGUEZ. Danako Jatetxea. Irun Dastatu Gastronomiako hainbat sari dituen sukaldaria.

Erromatar garaiko osagaiak eta teknikak erabiliz, pintxoak egiten ikasiko da eta prestatutako pintxoaz gozatu ahal izango da.

TALLER DE PINTXO ROMANO

DAVID RODRÍGUEZ. Danako Jatetxea. Irun Dastatu Cocinero con varios premios gastronómicos.

Utilizando los ingredientes y técnicas de la época romana, se aprenderá a hacer un pintxo que podrá

degustarse. (60 min.)

13:00 VINUM EX MALIS SAGARGO-DASTAKETA

IÑAKI BENGOETXEA. Ola Sagardotegia. Irun Dastatu Bertan, hainbat sagardo-mota dastatu ahal izango da; vinum ex malis esaten zitzaion erromatarren garaian sagararen ardoari.

DEGUSTACIÓN DE SIDRAS

IÑAKI BENGOETXEA. Ola Sagardotegia. Irun Dastatu *Cata en la que se podrán degustar diferentes tipos de sidra o vinum ex malis, nombre que se daba en la época romana al vino de manzana.* Helduentzat / *Adultos* (60 min.)

17:00 GELATUM IZOZKIGINTZA

YON GALLARDO. *Papperino izozkitegia.* Irun Dastatu Erromatarren garaian izozkia jaki gozo-gozoa zen eta familia aberatsenek bakarrik jaten zuten. Tailer honetan ikasiko da izozkiak antzinako Erroman bezala egiten.

FABRICACIÓN DE HELADOS

YON GALLARDO. *Heladería Papperino.* Irun Dastatu *En época romana el helado era todo un manjar sólo disponible para las familias más ricas. En este taller se aprenderá a hacer helado como en la antigua Roma.*

Umeentzako tailerra / *Taller infantil* (60 min.)

IKUSKIZUNAK · ESPECTÁCULOS

11:30 LEGIO VI VICTRIX

Asociación Astures y Romanos. Astorga Legionario erromatarren ekipamenduak oso borrokalaria moldakorra bihurtzen du. Haien jatorria, historia eta teknikak azalduko dira, eta ekipamendu-zatiak probatu ahal izango dira.

El equipamiento del legionario romano le convertía en un combatiente muy versátil. Se explicará su origen, historia y técnicas y se podrán probar las partes de su equipo.

LEKUA: Eszenatokia - Oiasso Museoa plaza
LUGAR: *Escenario - Oiasso Museoa plaza*
Dohainik / *Gratis*
(45 min.)

12:30 - 14:00 LEGIO VI VICTRIX

DESFILEAK IRUNDIK BARRENA
DESFILES POR DIFERENTE ZONAS DE IRUN
Asociación Astures y Romanos. Astorga Oiasso Museoa plazatik abiatuta, LEGIOak

Pio XII, Zabaltza plaza eta San Juan aldetik desfilaratu eta egingo ditu formazioak.
Partiendo de la Plaza de Oiasso Museoa la LEGIO desfilará y hará formaciones en las zonas de Pio XII, Plaza del Ensanche y San Juan.

12:00 - 18:00 ROMANI CIRCUS

BIDASHOP
LEKUA / *LUGAR:* Plaza San Juan
5€ / 2,50 € Deskontua / *Descuento* Bidashop (60 min.)

13:30 MALUS COTONUS

INTUJAI ANTZERKI / *TEATRO*
Melokotoi-hezur bat, erromatar bat eta emakume baskoi bat dira mikroantzezlaneko protagonistak. Hau da Oiassoko biztanleen egunerokoa ezagutzeko abiapuntua.
Un hueso de melocotón, un romano y una vascona son los protagonistas de esta micropieza de teatro. Este es el punto de partida para conocer el día a día de los habitantes de Oiasso.

LEKUA: Eszenatokia – Oiasso Museoa plaza
LUGAR: *Escenario - Oiasso Museoa plaza*
Dohainik / *Gratis* (15 min.)

LEGIO VI VICTRIX

Asociación Astures y Romanos.
LEKUA: Eszenatokia – Oiasso Museoa plaza
LUGAR: *Escenario - Oiasso Museoa plaza*
Dohainik / *Gratis* (30 min.)

17:00 ENTRENAMENDUA/ ENTRENAMIENTO

18:00 LEGIONARIO FORMAZIOAK FORMACIONES LEGIONARIAS

Antzinako borroka-formazioen erakustaldia. Exhibición de formaciones de combate en la Antigüedad.

18:30 DESFILEA / DESFILE

Oiasso Museoa plazatik abiatuta, LEGIOak Santiago kaletik desfilaratu eta formazioak egingo ditu. Partiendo de la Plaza de Oiasso Museoa, la LEGIO desfilará y hará formaciones en la calle Santiago.

20:00 NAVIGIUM ISIDIS JAINKOSAREN ALDEKO PROZESIOA

Erromatar kaietan, itsasoa nabigazioarako ofizialki irekitzeko, Isis jainkosaren aldeko zeremoniak egiten ziren, Isis jainkosa marinelen eta itsasoetako



zaindarizat hartzen zen.

Oiasson, prozesioa museotik aterako da eta Dunboako kanalera abiatuko da; Istillaga zubian kontsokratuko da ontzia, eta bertan Ploiaphesia erritua ospatuko da, zeremoniari amaiera ematen.

PROCESIÓN DE LA DIOSA ISIS

En los puertos romanos, para abrir oficialmente el mar a la navegación, se celebraban ceremonias dedicadas a la Diosa Isis, diosa protectora de los mares y de los marineros. En Oiasso, la procesión saldrá del museo y se dirigirá al canal de Dumboa; en el puente de Istillaga se consagrará la nave y se celebrará el rito de la Ploiaphesia clausurando la ceremonia.

UZTAILAK 16 JULIO

11:00 - 01:00

ERROMATAR AZOKA

ARTISAU PRODUKTUAK, TABERNA, JATETXEA, JOLASAK, HAURENTZAKO ATRAKZIOAK...

MERCADO ROMANO

PRODUCTOS ARTESANOS, TABERNA, RESTAURANTE, JUEGOS, ATRACCIONES INFANTILES...

LEKUA / LUGAR: Erromes plaza. Junkal plaza. Oiasso Museoa plaza. Calle Fermin Calbeton kalea.

11:00 - 14:30

BERRERAIKITZE HISTORIKOAK RECREACIONES HISTÓRICAS

Oiasso Museoa plaza

ERROMATAR KANPAMENDUA CAMPAMENTO ROMANO

SOLDADU ERROMATARREK ERABILITAKO EREDUEN ERREPLIKA DOIAK.
MODELOS RÉPLICAS EXACTAS DE LAS USADAS POR LOS SOLDADOS ROMANOS.
Asociación Cultural KÉRBEROS

“CASTRA AESTIVA” GUNEA ZONA “CASTRA AESTIVA”

LEGIONARIOEN BIZITZAREN GUNEA

Ekipamendua eta armak.

ZONA VIDA LEGIONARIOS

Equipamiento y armas.

ENTRENAMENDU GUNE. “Gladius” eta “Pilum”
ZONA DE ENTRENAMIENTO. “Gladius” y “Pilum”

ARTILERIA ERROMATARRAREN GUNEA. Setiatzeko katapulta erromatar
ZONA DE ARTILLERÍA ROMANA. Catapulta de asedio romana



**ANTZINAKO ARMEN GUNEA
ZONA DE ARMAS DE LA ANTIGÜEDAD**

ASISA ETA ELIKADURA GUNEA. “Cannabae Legioni”
ZONA DE OCIO Y ALIMENTACIÓN. “Cannabae Legioni”

LEGIO VI VICTRIX
ERAKUSTALDI PRAKTIKOA ETA PARTE-HARTZAILEAK.
DEMOSTRACIONES PRÁCTICAS Y PARTICIPATIVAS.
Asociación Astures y Romanos. Astorga

SARE-KOTA
ROBERTO MARTÍNEZ - JUANMA LARREA. Irun

COTA DE MALLA

ROBERTO MARTÍNEZ - JUANMA LARREA. Irun

ZERAMIKA ETA EHUNAK / CERÁMICA Y TEJIDOS

TERRAFOC ARTESANS. Corsavye. Languedoc-Rosellón

TORNO ERAKUSKETA Buztinlari aprendizek beren zeramika-pieza egiten dute, erromatarrek erabiltzen zituzten teknika batzuk erabiliz.

DEMOSTRACIÓN DE TORNO

Con un torno romano, el alfarero elabora vajilla, cuencos, jarras... describe y muestra las fases de la elaboración y acabado de la cerámica.

11:00 - 14:30

ARTISAUTZA ETA ARTISAUAK ERROMATARREN MUNDUAN

ERAKUSKETA, SALMENTA eta TAILERRAK

Réplicas arqueológicas de originales encontrados en las excavaciones.

ARTESANOS Y ARTESANÍA

EN EL MUNDO ROMANO

EXPOSICIÓN, VENTA y TALLERES

Indusketetan aurkitutako originalen erreplika arkeologikoak.

Oiasso Museoa plaza

ERROMATAR BRONTZEAK / BRONCES ROMANOS

JOSÉ MARÍA LAGUNAS. Madrid

BITXIAK ETA ARTISAUTZA / JOYAS Y ARTESANÍA

TEMATIKA. Toledo

ZERAMIKA, BRONTZEAK ETA ARTISAUTZA

CERÁMICA, JOYAS Y ARTESANÍA

OLIMPOART. Palafrugell

DIDAKTIKA, HISTORIA, JOKOAK ETA ESKULANAK

TAILER PRAKTIKOA ESKAINIKO DA

DIDÁCTICA, HISTORIA, JUEGOS Y MANUALIDADES

INCLUYE TALLER PRÁCTICO

MARIO SEXTO. Córdoba

TABERNA LIBRARIA

Oiasso Museoa. Irun

TAILERRAK · TALLERES

INSCRIPZIOAK / INSCRIPCIONES: Oiasso Museoa

LEKUA / LUGAR: Oiasso Museoa plaza

11:00, 12:00, 13:00, 14:00

ZERAMIKA / CERÁMICA

TERRAFOC ARTESANS. Corsavye. Languedoc-Rosellón
Buztinlari aprendizek beren zeramika-pieza egiten dute, erromatarrek erabiltzen zituzten teknika batzuk erabiliz.

Los aprendices alfareros elaboran su propia pieza de cerámica con algunas de las técnicas que los romanos utilizaban.

4€ (30 min.)

11:30

IRUDI MITOLOGIKOAK / FIGURAS MITOLÓGICAS

SEXTO MARIO. Córdoba

Ebakin dibertigarriak, zure pertsonaia klasiko gogokoena 3Dn muntatzeko.

Divertidos recortables con los que montar tu personaje clásico preferido en 3D.

5 urtetik gora / A partir de 5 años

4€ (60 min.)

12:30

NEPTUNALIA

SEXTO MARIO. Córdoba

Uhandreak, itsas zaldiak, olagarroak... Horiek dira Neptuno jainkoaren jarraigoa eta Neptunaliako zure "burbuila" apaintzeko erabili ahal izango dira.

Tritones, caballitos de mar, pulpos... Estos son el cortejo del dios Neptuno que los asistentes usarán para decorar su "burbuja" de Neptunalia.

5 urtetik gora / A partir de 5 años

4€ (45 min.)

12:30 LEGIO VI victrix

BIHURTU ZAITEZ LEGIONARIO

CONVIERTET EN LEGIONARIO

Doanik / Gratuita

13:30 PTOLOMEOren IZARRAK

LAS ESTRELLAS DE PTOLOMEO

SEXTO MARIO. Córdoba

Ptolomeoren Geozentrikoa sistema jarraltuz, eguzki-sistema bat egingo da.

Se realizará un sistema solar según el planteamiento geocéntrico de Ptolomeo.

6 urtetik gora / A partir de 6 años

4€ (60 min.)

JOKOAK · JUEGOS

ERROMATAR INPERIOA ZURE ESKUETAN *EL IMPERIO ROMANO EN TUS MANOS*

LEKUA / LUGAR: Oiasso Museoa plaza
Dohainik / Gratuita

11:00 - 14:30

ALEA JACTA EST

JOKO ERROMATARRAK TXIKIENTZAKO
JUEGOS ROMANOS PARA LOS MÁS PEQUEÑOS

TEMPUS LUDICA. TEMPUS ELKARTEA
ANTZINAKO GARAIAN GIROTUTAKO ESTRATEGIA
JOKOAK
*JUEGOS DE ESTRATEGIA AMBIENTADOS EN LA
ANTIGÜEDAD*

"Time´s up", "Maravillas de Roma", "¡Yo soy César!",
"Jugula", "Mosaicum".

PHOTOCALL

ERROMATAR GISA ERRETRATATZEKO GUNE BAT.
UN ESPACIO PARA RETRATARSE A LO ROMANO.

11:30 MATER DEI ERROMATAR EPISODIOAK.

María José Noain Irundar parrokiaren erretaula nagusia bikainak Ama Birjinaren historia kontatzen du irudietan. Agosto enperadorearen bizitzaren paraleloan izan zen haren bizitza. Gainera, garai hartako beste pertsonaia handien irudiak bertan agertzen dira.

EPISODIOA ROMANOS. *María José Noain*
El extraordinario retablo mayor de la parroquia
Juncal cuenta en imágenes la historia de la Virgen,
cuya vida corrió paralela a la del emperador
Agusto. Además están representadas figuras de
otros grandes personajes de la época.

LEKUA: Junkaleko Ama Birjinaren Eliza. Irun
LUGAR: *Iglesia parroquial del Juncal. Irun*
Aforoa mugatua / Aforo limitado
Dohainik / Gratuita (45min.)

ARS CULINARIA

**12:00 PANIS MILITARIS OGIA ANTZINAKO
ERROMAN. TAILERRA**

AMONA MARGARITA. Irun Dastatu Erromatarren garaian, funtsezko elikagaietako bat izan zen ogia. Ogi-mota ugariaren artean, bazegoen bat militarrentzako zena: PANIS MILITARIS. Tailer honetan, parte-hartzaileek nork berea egingo du.

EL PAN EN LA ANTIGUA ROMA. TALLER

AMONA MARGARITA. *Irun Dastatu*
En la época romana el pan fue uno de uno de los
alimentos fundamentales. Entre los muchos tipos
de panes había uno destinado a los militares,
PANIS MILITARIS. En este taller cada participante
elaborará el suyo.

INSKRIPZIOA: Irungo Turismo Bulegoan eta
15' lehenago Thermopolian. Plaza mugatua.
INSCRIPCIÓN: *Oficina Turismo de Irun y 15´ antes*
en la Thermopolia. Plazas Limitadas.
LEKUA / LUGAR: Thermopolia– Oiasso Museoa plaza
Dohainik / Gratuita (60 min.)



13:00 - 14:30

OGI SALMENTA / VENTA PAN

AMONA MARGARITA. Irun Dastatu Ogi ama ore naturala / Pan de masa madre natural
LEKUA / LUGAR: Thermopolia. Oiasso Museoa plaza

IKUSKIZUNAK · ESPECTÁCULOS

11:30 LEGIO VI VICTRIX

LEGIONARIO FORMAZIOAK ETA ENTRENAMENDUA
ENTRENAMIENTO Y FORMACIONES LEGIONARIAS
Asociación Astures y Romanos. Astorga
Erakustaldi historikoa umore-trazu batzuekin
nahastuta ulertuko dugu legionarioak zergatik

bihurtu ziren antzinako armadarik sekulakoena.
Combinando la demostración histórica con algunos rasgos de humor, entenderemos por qué los legionarios llegaron a ser el más formidable ejército de la Antigüedad.

LEKUA: Eszenatokia – Oiasso Museoa plaza
LUGAR: Escenario – Oiasso Museoa plaza
Dohainik / Gratuita (30 min.)

12:00 • 18:00

ROMANI CIRCUS. BIDASHOP

Trepidante Circo Romano con gladiadores, carreras de cuadrigas y otras actuaciones que deleitarán al público asistente.

LEKUA/LUGAR: San Juan plaza
5€ /2,50 € Deskontua /Descuento Bidashop
(60 min.)

13:00 MILES GLORIOSUS

EL AEDO TEATRO
ANTZERKIA / TEATRO

Dario Frías, Jesús Torres, José Luis Verguizas, Carol Delgado Aedo Teatrok Plautoren antzezlan ospetsuena eszenaratuko du, antzerki erromatarren baliabide ohizkoenak erabiliz, alegia, inprobisazioa, musika, dantza eta jendearen kolaborazioa.



@pablo Márquez

El Aedo Teatro pone en escena la obra más famosa de Plauto usando los recursos característicos del teatro romano como la improvisación, la música, el baile y la colaboración del público.

LEKUA: Eszenatokia – Oiasso Museoa plaza
LUGAR: Escenario – Oiasso Museoa plaza
7 urtetik aurrera / A partir 7 años
Dohainik / Gratuita
(75 min.)

*Euria eginez gero, jarduera batzuk lekualdatuko dira.
Kontsultak: 943 639 353

* En caso de lluvia algunas actividades se trasladarán de lugar. Consultas: 943 639 353

DIES OIASSONIS I. argazki-lehiaketa

2017ko Dies Oiassonis Erromatar jaialdirako argazki hobereena bilatzen ari gara.

Parte hartu nahi baduzu oinarriak kontsulta ditzazkezu hemen www.oiasso.com

I Concurso de fotografía DIES OIASSONIS

Buscamos la mejor fotografía del Festival Romano Dies Oiassonis 2017.

Si quieres participar consulta las bases en www.oiasso.com

#DiesOiassonis JAIALDI BAT, BEGIRADA ANITZAK
Facebook, Instagram eta Twitterren Jaialdiaren zure begirada zabaldu. #DiesOiassonis hashtag erabiltzen.
#DiesOiassonis UN FESTIVAL, MÚLTIPLES MIRADAS
Comparte tu mirada del Festival en Facebook, Instagram y Twitter con el hashtag #DiesOiassonis.

UZTAILAK 7 - 16 JULIO

ERROMATAR PINTXOA / RUTA DEL PINTXO ROMANO
IRUN DASTATU

Erromatar sukaldaritzan erabiltzen zuten osagarrien arabera egindako miniatura sukaldaritza dastatzeko aukera paregabea.

Saborea la Cocina en miniatura elaborada con ingredientes de la época romana.

Pintxoa : 1,50 €



PARTE-HARTZAILEAK SALTOKIAK ESTABLECIMIENTOS PARTICIPANTES

AIA "Lengua de bestia con cebolla" Santa Elena,4
ALTZOLA "Maximum" Urdanibia Plaza (Eguzkitzaldea,8)
BIKOTE "Pintxo de magret de pato" Pilar, 1
THE BOHEMIAN "Hamburguesa Marcus Apicius" Mayor, 2
EL CALLEJON "Maiale con albicocche" Colón, 28
EL CASINO "Tosta del Bidasoa" Colón, 25
THE CORNER "Tosta de queso cabra" Fueros, 2
EL ENSANCHE "Tosta de atún con verduras asadas"
Ensanche, 5
DANAKO "Lengue vaskonum" Anzarán, 14
DON JABUJO "Bacalao gratinado con salsa alioli"
Ensanche, 8
FANO "Croqueta romana" José Eguino, 6
FELIX MANSO IBARLA "Saporum" Meaka auzoa, 9
GAZTELUMENDI "Salmo tartarus" San Juan Harria, 1
HORBELA "Delicia romana" Serapio Múgica, 18
ISABEL "Pepito romano" Pepito Etxebeste 4

IRUNGO ATSEGINA "Ternerá jardinera" San Martzial, 9
MARI "Sacci de porcus" Fueros, 7
MIENTRAS TANTO "Popea" Escuelas, 6
MORONDO BERRI "Pintxo enrollado de pollo a la
jardinera" Korrokoitz, 19
NAROA "Tosta de hummus con pato" Iparralde, 5
OIARTZUN "Pullum spica" Bidasoa, 2
PAKI "Spiedo ti porco" Aureliano Lopez de Becerra, 25
PAPPERINO "Thesauros imperium" Colón, 27
PLAZA "Chipirón con jamón ibérico" Pio XII, 4
LOS SERRANO "Espartaco" Elcano, 9
REAL UNIÓN "Pullum con puré de castaña"
Cipriano Larrañaga, 1
SAN JUAN HARRI "Delicia de cerdo y crema de nueces"
San Marcial, 3
SIRIMIRI "Chuchería de cerdo" Colón, 27
STOP "Tosta de champiñones salteados
Serapio Múgica, 30
TXUNTXURRO "Croqueta romana" Pio XII, 5

También su Boletín Municipal · También su Boletín Municipal · También su Boletín Municipal · También su Boletín Municipal

Realizamos su revista de fiestas, programas y carteles totalmente GRATIS

trabajamos
en Castellano
Català
Valencià
Euskera y
Galego

Más de 500 Ayuntamientos
ya trabajan con nosotros
¡Llámenos!


Editorial MIC

Tel. 987 27 27 27



EGITARAU / PROGRAMA

■ TAILERRAK / TALLER

■ ARS CULINARIA

■ ERAKUSTALDIA / EXHIBICIÓN

■ IKUSKIZUNAK / ESPECTÁCULO

■ CONVIVIUM

■ FERIA

■ JOKOAK / JUEGOS

■ BISITA IRUZKINDUA / VISITA COMENTADA

■ BERRERAIKITZEAK / RECONSTRUCCIONES

■ HITZALDIA / CHARLA

□ ERROMATAR AZOKA / MERCADO ROMANO

UZTAILAK 7 - 16 JULIO **ERROMAR PINTXOREN IBILBIDEA / RUTA DEL PINTXO ROMANO**

UZTAILAK 13 JULIO **19:00** UDAKO MENU ERROMATARRA / MENÚ ROMANO DE VERANO

UZTAILAK 14 JULIO

11:00-24:00 MERKATUA / MERCADO

17:00-20:30 ERROMATAR KANPAMENDUA / CAMPAMENTO ROMANO

17:00-20:30 ZERAMIKA ETA EHUNGAILUA / CERÁMICA Y TELAR

17:00-20:30 ERROMATAR BRONTZEA / BRONCES ROMANOS

17:00-20:30 SARE-KOTA / COTA DE MALLAS

17:00-20:30 JOKOAK ETA ESKULANAK / JUEGOS Y MANUALIDADES

17:00-20:30 ERREPLIKA ARKEOLOGIKOAK / RÉPLICAS ARQUEOLÓGICAS

17:00-20:30 TEXTRINA (ORDURO-CADA HORA)

17:30 ERROMATAR KASKOAK / CASCOS ROMANOS

18:30 ERROMATAR EGUTEGIA / CALENDARIO ROMANO

19:00 TALLER VINUM

19:00 "LA ODISEA. ESZENATOKI BENETAKOAK ALA MITOLOGIKOAK" / "LA ODISEA. ESCENARIOS REALES O MITOLÓGICOS"

19:30 ANTZERKIKO MASKARA / MÁSCARAS TEATRALES

20:00 ROMANI CIRCUS

21:30 ERROMATARAFARI GOURMET/CENA GOURMET ROMANA

22:30 "LA ODISEA"

UZTAILAK 15 JULIO

11:00-24:00 MERKATUA / MERCADO

11:00 - 14:30 17:00 - 20:30 ERROMATAR KANPAMENDUA / CAMPAMENTO ROMANO

11:00 - 14:30 17:00 - 20:30 ZERAMIKA ETA EHUNGAILUA / CERÁMICA Y TELAR

11:00 - 14:30 17:00 - 20:30 ERROMATAR BRONTZEA / BRONCES ROMANOS

11:00 - 14:30 17:00 - 20:30 SARE-KOTA / COTA DE MALLAS

11:00 - 14:30 17:00 - 20:30 ERREPLIKA ARKEOLOGIKOAK / RÉPLICAS ARQUEOLÓGICAS

11:00 - 14:30 17:00 - 20:30 TABERNA LIBRARIA

11:00 - 14:30 17:00 - 20:30 JOKOAK ETA ESKULANAK / JUEGOS Y MANUALIDADES

11:00 - 14:30 17:00 - 20:30 PHOTOCALL

11:00 - 14:30 17:00 - 20:30 TEMPUS LUDICA

11:00 - 14:30 17:00 - 20:30 ERROMATAR JOKOAK / JUEGOS ROMANOS

11:00 - 14:30 17:00 - 20:30 LUCERNAE / (ORDURO / CADA HORA)

11:00 KORAZA / CORAZA

11:30 ERROMATAR PINTXO TAILERRA / TALLER PINTXO

ROMANO

11:30 - 14:00 LEGIO VI VICTRIX.

12:00 LORE-KOROA / CORONAS DE FLORES

12:00 ROMANI CIRCUS

13:00 SIGILLA

13:00 SAGARDO DASTAKETA / CATA SIDRA

13:30 "MALUS COTONUS"

17:00 IZOKIGINTZA / FABRICACIÓN DE HELADOS

17:00 SCUTUM

17:30 - 19:30 LEGIO VI VICTRIX. DESFILE / DESFILE

18:00 ROMANI CIRCUS

18:00 ERROMATAR ERRETRATUAK / RETRATOS ROMANOS

19:00 MUSIVARIA

20:00 NAVIGIUM ISIDIS

21:30 CONVIVIUM

UZTAILAK 16 JULIO

11:00-24:00 MERKATUA / MERCADO

11:00-14:30 ERROMATAR KANPAMENDUA / CAMPAMENTO ROMANO

11:00-14:30 ZERAMIKA ETA EHUNGAILUA / CERÁMICA Y TELAR

11:00 - 14:30 ERROMATAR BRONTZEA / BRONCES ROMANOS

11:00 - 14:30 SARE-KOTA / COTA DE MALLAS

11:00 - 14:30 ERREPLIKA ARKEOLOGIKOAK / RÉPLICAS ARQUEOLÓGICAS

11:00 - 14:30 TABERNA LIBRARIA

11:00 - 14:30 JOKOAK ETA ESKULANAK / JUEGOS Y MANUALIDADES

11:00 - 14:30 PHOTOCALL

11:00 - 14:30 TEMPUS LUDICA

11:00 - 14:30 ZERAMIKA (ORDURO) / CERÁMICA (CADA HORA)

11:30 IRUDI MITOLOGIKOAK / FIGURAS MITOLÓGICAS

11:30 MATER DEI

11:30 LEGIO VI VICTRIX

12:00 ROMANI CIRCUS

12:00 PANIS MILITARIS. TAILERRA / TALLER

12:00 ROMANI CIRCUS

12:30 NEPTUNALIA

12:30 LEGIO VI VICTRIX. BIHURTU ZAITEZ LEGIONARIO / CONVIERTETE EN LEGIONARIO

13:00 "MILES GLORIOSUS"

13:30 PTOLOMEOREN IZARRAK / LAS ESTRELLAS DE PTOLOMEO

18:00 ROMANI CIRCUS



Urdanibia Park

— H O T E L —

Situado en la **entrada de Irún**
con **Parking gratuito** y **114 habitaciones**
donde la atención personalizada
y la buena relación **calidad/precio**
son el sello distintivo de la casa.

JAIZUBIA HIRIBIDEA 61 • 20305 IRÚN

Tfno: 943 630 440 - Fax: 943 630 410

E-mail : info@hotelurdanibia.com

www.hotelurdanibia.com



CASINO DE IRUN

FUNDADO EN 1909